



Thami

Nr.10 221, data 4.2.2010

PAL O BRAKHIPE KOTAR I DISKRIMINACIA

Bazome k-o article 18, 78 ta 83 viram 1 e Konstituciaqo, propoziciaça kotar jekh grùpa deputetenqi,

I ASAMBLEJA

E ALBANIAQE REPUBLIKAQI

LIA DECÌZIA:

ŞERAJ I

GENERÀLO DISPOZÌCIE

Artiklo 1

Objèkti

Akaja thami del drom i aplikàcia ta o respèkti e barabaripnasqe parimosqe bidikhlo o ling, i ràca, i etnia, i çhib, i lingutni identitèta, i seksuàlo orientàcia, o politikane, devlikane ja filozofikane patàmàta, i ekonomikani, školaqi ja sociàlo situàcia, o khamnipe, o daj/dad, e dadenqo/dienqo godorvalipe, o beršípe, i familiaqi ja prandipnasqi situàcia, i civilo situàcia, o than e bešímasqo, i situàcia e sastipnasqi, e genetiko predispozície, o tiknårdo zoralipe, o kotorlipe jekhe grupaþe ja sarsavi aver aś.

Artiklo 2

Res

O res akala thamãqo sit e sarbarrãrel sarkonesqe o xakaj vaś:

- a) barabaripe anglal i thami ta brakhipe barabar kotar i thami;
- b) barabaripe e şansenqo ta e şajutnimatenqo vaś aplikàcia e xakajenqi, vaś o mestimàta ta vaś kotorlipe k-o publiko zivipe;
- c) çacútno brakhipe kotar o diskriminàcie ta kotar sarkon phiravipe kaj şaj anel diskriminàcia.

Artiklo 3

Definície

1. "Diskriminàcia" si sarsavo distìnkcia, avriçhivipe, tiknàripe ja preferènca bazome kotar sarsavi as phendini k-o Artiklo 1 akala thamàqo, savo kamel ja aresel te açhavel i aplikàcia barabar e averençar e xakajenqi ta e bazikane mestimatenqi save si pinzarde kotar i Konstitùcia e Albaniàqe Republikaqi, o maðkarthemutne àkte kaj i Albània si kotor ta e thamà k-i zor.
2. "Dirèkto diskriminàcia" si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel kana jekh manuð ja jekh grùpa manuðenqi trajtonòn po bilaçhes kotar jekh aver manuð ja jekh aver grùpa manuðenqi kaj si li on k-i jekh miazutni situàcia, bazome sarsave aðaþe lipardi k-o artiklo 1 akala thamàqo.
3. "Indirèkto diskriminàcia" si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel kana jekh dispozita, jekh kritèri ja jekh praktika, kaj dikhòl birigutni, ka çhivel sas jekhe manuðes ja jekh grùpa manuðenqi k-o po phare kondicie kotar o avera, e aßenþar liparde k-o artiklo 1 akala thamàqo, ja vi kana asave decizie, kritère ja praktike nane len objektivo justifikàcia kotar jekh legitimo res, ja kana e labne k-o than vað akava res nane sar kamlon pen ja musajutne ta pherdòver e trujalimatençar kaj ande i situàcia.
4. "Diskriminàcia vað o maladòpe" si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel jana si distìnkcia, tiknàripe ja preferènca, kotar o maladòpe manuðençar ja grupençar manuðenqe liparde k-o artiklo 1 akala thamàqo, aj vi kotar o patàpe asave maladòpnadqo.
5. "Maçavipe" si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel k-o suro jekhe bilaçhe phiravipnasqo, kana phandel pes sarsave aðaça lipardi k-o artiklo 1 akala thamàqo, phiravipe savo kamel ja aresel o azbavipe e manuðesqe demnitetaqo aj o vazdipe jekhe ambientesqo daravno, duðmanikano, pherdo kuðimatençar akale manuðesqe, aj vi kana o manuð trajtonòl po bilaçhes odolesqe so na kamla te telavel po ðero anglal gasavo phiravipe mamuj lesþe.
6. "Siklàripen diskriminaciaqe" si jekh siklàripen ja jekh mangipen, bazome p-i hieràrxia, kaj te diskriminòl jekh ja po but manuða, p-i bàza e aßenqi liparde k-o artiklo 1 akala thamàqo.
7. "Bipinzaripe jekhe godàvere laçharipnasqo" si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel kana na pinzarel pes ja na mukhel pes te kerdòn o laçharimàta ja paruvimàta savenqe si nevòja ta savenqe na kamlol pes but kaj te kerdòn, vað o manuða tikne ðajutnimatençar ja aver manuða k-o drujalimàta liparde k-o artiklo 1 te oven vi len o xakaja ta o bazikane mestimàta. .
8. "Viktimizàcia" si o trajtimi po tele ja bilaçhe kansekvenciençar, kaj ovel sar reàkcia pala jekh rovlipe ja jekh procedùra savàqo res si i aplikàcia e parimesqi vað o barabaripen.
9. "O organizàcie legitimone interesençar" si odola organizàcie save si registruime k-i Republika e Albaniàqi ta save si len sar deklarime objèkti o brakhipe e manuðikane xakajenqo, ja save den vast e diskriminaciaqe viktimenqe.

Artiklo 4

O subjèkte

1. Akaja thami aplikinòl sa e manuðenqe save ziven thaj beßen k-i Republika e Albaniàqi.
2. E albanikane themutne save beßen avrial i Albània si vi on brakhle kotar akaja thami k-o relàcie kaj si len e albanikane themutne institucionçar.
3. O avrutne fiziko ta juridikane persònà save beßen ja save si len i viramlin avrial i Republika e

Albaniaqi brakhlön akala thamãθar k-o relácie kaj si len e albanikane themutne institucionçar.

Artiklo 5

Rokhlipe e diskriminaciaqo

1. Si rokhli i diskriminácia vaś e aśa liparde k-o artiklo 1 akala thamãqo ta o na-lipe k-i analiza, pal o sure liparde k-o artiklo 3 akala thamãqo, jekhe rovlipnasqo ja jekhe proceduraqo, ta vi sarsavo aver phiravipe savo lupunzarel i aplikácia e parimesqi vaś o trajtimi barabar.
2. O bipingaripe e musajutne paruvimatenqo aj e lačharimatenqo savenqe si nevòja vaś o manuśa tikne śajutnimatençar si diskriminácia.

Artiklo 6

Verver trajtimi thamikano

1. O rokhlipe e diskriminaciaqo mothovdo akala thamãθe na aplikonel pes kana si jekh res objektivno justifikuime p-i bāza e konstituciaqi, e konvencionqo ja e maśkarthemutne àkte ratifikuime kotar i Republika e Albaniaqi ta e thamã k-i zor.
2. O verver traktimi, bazome k-i jekh karakteristika phandli e aśençar liparde k-o artiklo 1 akala thamãqo, nane diskriminácia kana, kotar i natūra e profesionalone aktivimatenqi, ja e somtrujalimàta kaj i profèsia ja o aktivipen kerel pes, akala karakteristike si čačutno ta musajutno profesionàlo kritèri, kondiciača kaj i thami te mukhel gasavo verver traktimi ta kaj o kritèri te na mangel po but kotar so kamlol pes vaś lesqi realizácia..

Artiklo 7

Brakhipe kotar i diskriminácia

1. Sa so keren ja so na keren o publiko autoritètã, o fiziko ja juridiko žene save len kotor k-o publiko živipe ja k-o publiko ja privàto sektòrã, save čhiven bāza vaś o bipingaripen e barabaripnasqo karing jekh manuś ja karing jekh grùpa manuśenqi, ja savo čhivel len anglal jekh bango ta bibarabar trajtimi avere manuśençar, kana on si k-o vipal ja miazutne somtrujalimàta, si diskriminácia.
2. O khosipe sa e privilegienqo ta e bange diskriminaciaqo, del pes sarkonesqe, p-i bāza e zenutne politiko, ekonomiko, sociàlo ta kulturàlo xakajenqi sarbarrãrde kotar i konstitùcia e Albaniaqe Republikaqi, kotar e maśkarthemutne àkte ratifikuime e Albaniaqe Republikaθar sar vi kotar o thamã k-i zor.

Artiklo 8

O reklàme save keren diskriminácia

Si rokhli i publikácia e reklamenqi ta ververe žanavimatenqi kana, putardes ja po garavdunes, si len sar res te keren diskriminácia p-e aśa kaj lipardön k-o artiklo 1 akala thamãqo.

Artiklo 9

Kotorlipe k-i politika

Si rokhli i diskriminàcia k-i aplikàcia e xakajesqi vaś te alosares ja te oves alosardo ja anavårdo k-i jekh publiko duti e aśenqe kaj si liparde k-o artiklo 1 akala thamåqo.

Artiklo 10

Somzanipe ta religia

1. Si rokhli i diskriminàcia savi phandel pes e aplikaciaça e mestipnasqi vaś o somzanipen ta i religia, po but kana si i buti vaś lenqi eksprèsia zenutni ka k-o khetanipen, k-o publiku ja k-o privàto zivipen, kulteça, siklåripnaça, praktikençar ja e ritençar.
2. Ekcèpcia kotar akaja dispozicia şaj te mukhlol nùmaj kana isi jekh godåver ta objektivo thamikani aś. Palpalem, k-o sarkon suro, o mukhlipe e diskriminaciaqo vaś i aplikacia e somzanipnasqe ta e religiaqe aplikaciaqo şaj te kerel pes nùmaj thamåça ta vaś jekh publiko interèsi ja vaś o brakhipe e averenqe xakajenqo. I ekcèpcia vaś akava aś si te ovel ni pra bari ni pra tikni dikhindor i situàcia savi del o şajutnipen vaś asavi mukhli diskriminàcia. Te ovel sar te ovel, o mukhlipe e diskriminaciaqo vaś i aplikàcia e somzanipnasqe ta e religiaqe mestipnasqi naśti te azban bilàches o kòkalo e mestimatenqo ta e xakajenqo ta nijekh fòra naśti te zan po dur kotar e tiknårimàta so mukhel i Evroputni Konvència vaś o Manuśikane Xakaja.

Artiklo 11

Pozitivo àkcie

Vaxtuni ta speciàlo àkcia savi si la sar res te sigårel o çacutno areslipen e barabaripnasqo, kana nane barabaripen vaś sarsavi aś lipardi k-o artiklo 1 akala thamåqo, si akhardi positivo àkcia ta nane diskriminàcia, palal akaja thami. Asavi àkcia çhindøl jekhal so te aresen pen e objektive vaś o trajtimi ta o dipen e barabarone şajutnimatenqo.

ŞERAJ II

BRAKHIPE KOTAR I DISKRIMINÀCIA K-O BUTÅRIPEN

Artiklo 12

Rokhlipe e diskriminaciaqo

1. Si rokhli i diskriminàcia e manuśesqi phandli lesqe xakajeça vaś te arakhel buti. I diskriminàcia si sarkon distinkcia, tiknåripe ja avriçhudipe kaj bazonøl k-o aśa liparde k-o artiklo 1 akala thamåqo ta

savo phandel pes, maškar avera, akale butënça:

- a) o avridipen e meste butäqe thanenço;
- b) o lipen k-i buti ta o alosaripen e butärnenço;
- c) o trajtimi e butärnenço k-o than e butäqo, ta akate vi lenço trajtimi kana čhivdön k-i buti ja kana paruvdön lenqe butäqe kondicie, o pokinipen, o vizaimata ta o trujalipen e butäqo, o trajtimi phandlo e profesionalone siklärimatençar; k-o disiplinaro procèsi ja phandlo e čhudimaça kotar i buti ja e butäqe kontrataqo agor;
- ç) o zenuknipen k-o sindikate ta o šajutnipen vaš te vizavdöl kotar o lokhimata so anel asavo zenuknipen.

2. Si rokhlo sarsavo mačavipen, vi seksuàlo mačavipen, kotar o xulaj e butäqo karing jekh butärno, karing jekh kandidati butäqo ta vi maškar o butärne.

3. I aplikàcia e vaxtune ta specialone akcienqi, bazome k-o artìklo 1 akala thamäqo, vaš te aresel pes so po sig o barabaripen k-i umal e butäripnasqi na dikhel pes sar diskriminàcia. I aplikàcia asave akcienqi nane, nijekh fòra, te ovel dikhli ja ta halövel pes sar àkcie save ka ačhon savaxt aj ka dikären bibarabarone ja ververone standarde ta akala àkcie ka čhindön kana aresel pes o res vaš barabar trajtimi ta dipe e šajutnimenenço.

Artìklo 13

O dutä e butäqe xulajesqe

1. O xulaj e butäqo si les duti:

- a) te del aplikàcia, te brakhel thaj te ispidel o parimi e barabaripnasqo ta e rokhlipnasqo sarsave diskriminaciaqo;
- b) te kerel so kamlol pes vaš o brakhipe e butärnenço kotar i diskriminàcia ta i viktimizàcia, kana kamlol pes vi disiplarone sankciençar, andre jekh masek kotar o momènti so zangla;
- c) te del anglal efektivo ta pala so phenel akaja thami e rovlimata so lel vaš i diskriminàcia kerdi kotar lesqe butärne, na po palal sar jekh masek pala so lia len.

2. O xulaj e butäqo si les duti te barärel o zanipen akala thamäqo vi čhivondor la k-o publiko thana kaj kerel pes buti lesöe, ta te kerel e manušen te halöven la, pesqe labnença ja ažutipnaça kotar o specialistä ta e specializome struktüre.

Artìklo 14

O dutä e Ministrenço Sombešesqe, e Ministresqe vaš i Buti, o Sociàlo butä ta o barabar šànse ta e Andrutne Ministresqe

O Sombeš e Ministrenço, o Ministri vaš i Buti, o Sociàlo butä ta o barabar šànse ta o Andrutno Ministri si sarkon godorvale te keren so kamlol pes pozitivno vaš o maripen mamuj i diskriminàcia phandli e xakajeça vaš o butäripen. E butä kerimasqe, maškar avera si:

- a) o baräripen e zanipnasqo pal akaja thami k-o xulaja e butäqe ta k-o butärne, maškar aver dindor informàcia pal akaja thami;

b) o vazdipen e specialone ta vaxtune politikenqo, p-i b za e a enqi liparde k-o art klo 1 akala tham qo, va  te ispidel pes o barabaripen, speci lo ma kar o mur  ta i zuvli, sar vi ma kar o manu a save si saste ta o manu a save si len tikn rde  ajutnim ta.

Art klo 15

O xakaja e but rnesqe

1. Sarkon but rno si les xakaj te rovel pes k-o xulaj e but qo, k-o Komisàri va  o Brakhipen mamuj i Diskrimin cia, ja k-i kriselin, kana pat l kaj kerde lesqe diskrimin cia. Akaja dispozicia na a havel lesqo xakaj te rovel pes k-o speci lo institucie, vazdime k-o verver sekt r  e but ripnasqe.
2. Kizom vaxt so o roviqe si dikhl rdo, o but rno si les xakaj te kerel v qe buti pal o kondicie e kontrataqe.
3. O but rno si les xakaj te rodol aj te lel informàcia kana kamel, pala so kerda pe e rovipna a, thaj vi te zanavd l pal-o decizie kaj lia o xulaj e but qo palal po roviqe, jekhal sar o dikhl riqe e rovipnasqo lel agor.
4. Kana o xulaj e but qo na kerel khan  va  te r del o  ac ipen ta te del drom o rovipen pal-i diskrimin cia, o but rno si les xakaj te a havel i buti, bi te xasarel o pokinipen, kizom vaxt kamlol pes va  te brakh l kotar i diskrimin cia. O but rno si te irinel palpalem o love so lia p-i b za akale artiklosqi kana i diskrimin cia so mothovda nane  ac ardi jekhe definitivone decizia a.

Art klo 16

Aplik cia e tham qi va  o manu a save keren buti penqe

O dispozicie e dujtone  erajesqe akala tham qo si te aplikinen pen k-i rel cia e kondicien ar va  o mukhlipe k-i prof sia ta va  o lipe e profesionanqe autorizacienqo, po but kana o manu a keren buti penqe, kana putren korkorre penqi buti.

 SERAJ III

BRAKHIPE MAMUJ I DISKRIMIN CIA K-I UMAL E SIKL RIPNASQI

Art klo 17

Rokhlipe e diskriminaciaqo

1. Si rokhlil sarkon distinkcia, tikn riqe ja avri hudipe bazome k-o a a liparde k-o art klo 1 akala tham qo ta savo, ma kar avera, phandel pes e but n ar po tele:
 - a) o vazdipe e publikone ja privatone institucienqo save den sikl ripnasqe ja profesion lo service;
 - b) o pokipen e publikone institucienqo save den sikl ripnasqe ja profesion lo service;
 - c) o ander e sikl ripnasqe principenqo ta kriterenqo, aj akale virames e vi o sikl ripnasqe progr me ta e metode e sikl ripnasqe;
 -  ) o trajtimi e studentenqo ta e sikl vnenqo, ta akate vi i akcept cia, o n te, i aplik cia e disiplarone

sankcienqi ja o e studentenqo ja e siklövnenqo avriçhudipen.

2. Si rokhlo refuzonöl pes jekhe manuśesqe ja jekhe manuśenqe grupaqe o lipe k-i jekh publiko siklärinasqi institücia vaś e aśa liparde k-o artiklo 1 akala thamăqo..

3. Rokhel pes sarkon maćavipen, po anglal o seksuàlo maćavipen, e studenteqo, e siklövnenqo ta e manuśenqo save keran buti k-o siklärinasqe institücie.

4. I aplikàcia e vaxtune ta specialone akcienqi, bazome k-o artiklo 1 akala thamăqo, vaś te aresele pes so po sig o barabaripen k-o siklärise, na dikhel pes sar diskriminàcia. I aplikàcia asave akcienqi nane, nijekh fòra, te ovel dikhli ja ta halövel pes sar àkcie save ka aćhon savaxt aj ka dikären bibarabarone ja ververone standàrde ta akala àkcie ka ćhindön kana aresele pes o res vaś barabar trajtimi ta dipe e śajutnimateenqo.

Artiklo 18

O dută e Ministrenqo Sombesesqe ta e Ministresqe vaś o Siklärifen ta o Ğantripen

1. O Sombes e Ministrenqo ta o Ministri vaś o Siklärifen ta o Ğantripen si sarkon godorvalo te keran so kamlol pes vaś te marel pes mamuj i diskriminàcia kana avel i duma pal o xakaj e siklärinasqo.

2. O Sombes e Ministrenqo ta o Ministri vaś o Siklärifen ta o Ğantripen, maśkar avera bută, kerel sarkon so kamlol pes vaś:

a) o barärifen e zanipnasqo pal akaja thami k-o siklärinasqo sistemi, maśkar avera ćhivindor informàcia pal' akaja thami k-o progràme e školaqe;

b) o ćhivipen k-o školaqe progràme e konceptenqo ta e akcienqo mamuj o verver fòrme e diskriminaciaqe;

c) o siklärifen sa e populaciaqo, ta speciàlo kerindor po but vaś o zuvlă, vaś o minoritetà, vaś o manuśa tiknärde śajutnimateençar sar vi sa e manuśenqe opral save si ja śaj te ovel po but diskriminàcia p-i bāza e aśenqi liparde k-o artiklo 1 akala thamăqo;

ć) o dipen pativ ta o sarbaripen e xakajesqo vaś siklärifen k-o ćhibă e minoritetenqo, ta o po laće droma vaś o manuśa tiknärde śajutnimateençar.

Artiklo 19

O dută vaś o śerutno e siklärinasqe instituciaqo

O śerutno e siklärinasqe instituciaqo si godorvalo te kerel sa so kamlol pes k-i institücia kaj si, vaś o maripen mamuj i diskriminàcia k-o siklärifen. Maśkar aver, o bută so śaj te kerel:

a) o barärifen e zanipnasqo pal akaja thami andral i institücia, maśkar avera ćhivindor i thami sar afiśa k-o jekh than kaj dikhöl;

b) o maripen mamuj o verver fòrme e diskriminaciaqe save si ja save ćhiven diskriminàcia andral i institücia;

c) te kerel so kamlol pes, maśkar avera vi te del disiplinàro sànkcie, vaś o brakhipen e butärnenqo

- mamuj i diskriminàcia ta i viktimizàcia, andre k-o masek kana zanel kaj sine vareso;
- ç) te dikhel efektivo sa o rovimàta vaś diskriminàcia k-i institùcia, bi mukhlo nijekh roviqe bi angledimasqo 30 divesa palal so areslo lesqe;
- d) te del disiplinàro sànkcie sarkones kaj arakhlol pes dośalo odolesqe so kerda diskriminàcia kana akala sànkcie si godàver, proporcionàlo ta giren k-o kompetènqe e śerutnesqe.

ŚERAJ IV

O ROKHLIPEN E DISKRIMINACIAQO

K-I UMAL E MANGINAQI TA E SERVIENQI

Artiklo 20

O mangina ta o servise

1. O fiziko ja juridiko zeno savo del mangina ja servise e publikesqe, pokimaça ja bipokimaço, naśti te kerel diskriminàcia jekhe avere manuśesqe, savo kamel te aresel ja te labàrel len:
 - a) refuzindor te del akale manuśesqe ja jekhe grupaqe mangina ja servise vaś o aśa liparde k-o artiklo 1 akala thamàço;
 - b) refuzindor te del jekhe manuśes miazutne mangina ja servise, ja miazutne kodiciençar, ja miazutne sarimatençar, odolençar so del generàlo e publikesqe.
2. O viram 1 akale artiklesqe aplikonöl maśkar avera vaś:
 - a) o śajutnipen te des andre k-o jekh than kaj o publiku śaj te girel ja vaś o śajutnipen te labàres jekh than kaj mukhlol te labàrdöl kotar o publiku;
 - b) o śajutnipe te les ja te les ja te labàres vaś tuqe o mangina ja o servise phandle e sastipnaça;
 - c) i kontribùcia ta o śajutnipen te labàres vaś tuqe o skème vaś o sociàlo brakhipe, maśkar save vi o sociàlo aźutipen, o sociàlo sarbarrimàta, o brakhipen e ćhavenço, o aźutipen pal o tiknàrde śajutnimàta, ja khajekh aver skèma e socialone brakhipnasqi ja aver avantàzi savo del pes e publikesqe;
 - ç) o śajutnipe te labàres ja te gires k-i jekh siklàripnasqi institùcia;
 - d) o ćhivipen k-o jekh than kaj del pes kherutnipen;
 - dh) o bikinipen ja o dipen kiriaça e kherenço ta avere thanenço;
 - e) o servise e bankaqe ta o śajutnipen te les gràntă, unzile, bankaqe depozicie ja pokinipen;
 - ë) śajutnipen vaś dinglòpen, rekreàcia ta kèfă;
 - f) śajutnipen vaś transpòrti ja drom;
 - g) servise e meste profesienqe.
3. Si rokhlo kaj jekh fiziko ja juridiko zeno savo del mangina ta servise e publikesqe te na kamel te kerel o paruvimàta ja o laćharimàta kaj kamlon pen ta save musaj te kerdön vaś o manuśa tiknàrde śajutnimatençar te śaj len akala mangina ja te labàren pesqe e servise, zi kana akala paruvimàta ja laćharimàta nane drez pra bari ja bithamikani opral o zeno savo del o mangina ta o servise.
4. O refuzimi, palal o viram 1 akale artiklesqe, si les andre lesqe vi o situàcia kana, k-o fàkte, o refuzimi bazonöl k-o aśa liparde k-o artiklo 1 akala thamàço ama o subjèkti savo kerel diskriminàcia del aver

motive ja na del nijekh motivi vaś o refuzimi..

5. Nane diskriminàcie o distinkcie k-o pokinimàta ta k-o vizaimàta, kerde vaś o aśa liparde k-o artìklo 1 akala thamàqo, kana asave distinkcie si logìko ta zan palal jekh rezìko, savo matinòl p-i bàza e aktualone informacienqi kotar o statistike, save śaj te dikhòn ta save si phandle e rezikeça.

6. O pokinimàta ta aver xasarimàta save phandlòn e khamipnaça ta e fakteça kaj jekh zuvli si la tikno çhavo naśti te oven aś vaś distinkcia k-o pokinimàta ta k-o vizaimàta e manuśesqe.

7. O rokhlipe e diskriminaciaqo na aplikonòl vaś i definìcia jekhe specialone berśipnasqi vaś o manuś te ovel les sociàlo aźutipe, mangina, loxhimàta ta servise, kana si logìko ta objektivo kriteres vaś akaja definìcia, bi azbandor o kòkalo e xakajesqo vaś akala vizaimàta ta kana asavi definìcia si la jekh thamikano res karing jekh publiko interesi, ja kamel te brakhel e averenqe xakaja, sofòra dikhindor i situàcia savàqe kamlol pes asavi definìcia.

ŚERAJ V

O KOMISÀRI VAŚ O BRAKHIPEN KOTAR I DISKRIMINÀCIA

Artìklo 21

O Komisàri

1. O Komisàri vaś o Brakhipen kotar i Diskriminàcia, po tele Komisàri, sarbarràrel o ćacutno brakhipen kotar i diskriminàcia ta kotar sarsavi fòrma phiravipnasqi savi ispidel i diskriminàcia. O Komisàri si publiko juridikano subjèkti.

2. O Komisàri si les aźutipen kotar i Viramlin e Komisareshqi vaś o Brakhipen kotar i Diskriminàcia (i viramlin). I viramlin si la o personeli ta o butà so kamlon pen vaś te aźutinel e komisaresh k-o dutà so peren lesqe kotar i thami.

3. I asamblèja definisarel i pokin e komisareshqi, i organizativo struktùra ta i klasifikàcia e pokinenqi vaś o butàrne e Komisareshqe Viramlinaqe vaś o Brakhipen kotar i Diskriminàcia. O butàrne akala viramlinaqe si len o statùsi e civilone funksionaresqo.

4. O Komisàri si les pesqo bužeti, biumblavdo, savo pherdòl kotar o bužeti e Themesqo ta kotar verver donàcie.

Artìklo 22

O statùsi

O Komisàri si biumblavdo pesqe butàqe ta si te kerel buti nùmaj palal i konstitùcia ta palal i thami.

Artìklo 23

Sar alosarel pes o komisàri

1. O komisàri si alosardo kotar o butipe sa e zenenqo k-i Asamblèja.

2. O kandidatà save kamen te len akava than propozonòn e Asamblejaqe kotar jekh grùpa

deputetenqi.

3. Anglal so te lel, ja anglal so te lel palpàlem pi buti, o komisàri xal sovli anglal i Asamblèja.

4. I formùla sovlaqi si: "Xav sovli kaj pherindor mire dutà ka brakhav sofòra o princìpi e barabaripnasqo, pala so kamel i Konstitùcia ta o thamà e Albaniaqe Republikaqe".

Artiklo 24

Kondicie vaś te oves alosardo sar Komisàri

Śaj te ovel Komisàri sarsavo themutno albanikano savo pherel o kritèră po tele:

- a) te ovel les pativ ta pinzardo aktivipen k-o khetanipen;
- b) te ovel les jekh universitetaqi diplòma;
- c) te ovel les zanipe ta pinzardo aktivipen k-i umal e manuśesqe mestimatenqi ta xakajenqi ta k-o thamipen;
- ç) te na ovel les nijekh definitivo sànkcia vaś penàlo kerimàta;
- d) te na ovel deputèti k-i legislatùra e Asamblejaqi savi propozonel ja alosarel les.

Artiklo 25

Lungipe e butăqo

O Komisàri alosardòl panze berśenqe ta si les xakaj te alosardòl nùmaj jekh fòra.

Artiklo 26

O raportimi

O komisàri kerel rapòrti numal jekh fòra k-o berś anglal o komisiònă e Asamblejaqe. K-o rapòrti si te ovel jekh analiza pal i generàlo aplikàcia akala thamăqi sar vi pal i buti e komisareshqi ta e viramliinaqi.

Artiklo 27

Agor e mandatesqo

O mandàti e komisareshqi lel agor kana:

- a) nakhen o 5 berśa;
- b) den les avri;
- c) del demisia lekhavdi k-i Asamblèja;
- ç) merel.

Artiklo 28

Kana o komisàri śaj te ovel dino avri

1. O komisàri si dino avri kotar lesqi buti nùmaj kana:

- a) jekh kriselin dias les definitivo penàlo sànkcia;
 - b) si nasvalo ta nane les šajutnipe kotar i godi ja kotar o trùpi te pherel lesqi fùnkcia;
 - c) kerel bută mamuj odova so phenel akaja thami, mamuj i Konstitùcia ja mamuj o thamă k-i zor.
2. I mòcia vaš o komisàri te del pes avri kotar o fùnkcie si te propozonöl kotar 1/3 ja po but e deputetenqo k-i Asamblèja. I dècizia vaš o dipen avri e komisaressqo si te lel pes kotar o butipen sa e Asamblejaqe somzenenqo.

Artiklo 29

Alosaripen e komisaressqo

I asamblèja alosarel e neve komisaress k-o masek kana o than ačhol čučho. Kana lel agor o panzeberšutno mandàti e komisaressqo, akava ačhol k-o fùnkcie zi kana alosardöl o nevo komisàri.

Artiklo 30

Rokhle bută e komisaressqe

O komisàri našti te ovel k-o pàrtie ja k-o politikane organizàcie, te lel pes politikaça, te ovel les themutno ja profesionàlo aktivipen, ja te ovel somzeno k-o šerutne orgàne e socialone, ekonomiko ja kinbikinutne organizàcie. O komisàri šaj te siklarel ta te del avri literatùraqe ta zantrikane pustika, bi azbando lesqo normàlo butikeripen.

Artiklo 31

Sarbarripen e komisaressqe butăqo palal lesqe fùnkcie

Kana agordel pi fùnkcia, pal o patrana “a” ta “c” e artiklesqe 27 akala thamăqo, o komisàri savo anglal so te lel pe fùnkcie kerda sas buti e Themesqe ja sine les jekh publiko than butăqo, si les xakaj te lel palpalem i buti so sine les anglal lesqo alosaripen sar komisàri. Kana našti, les del pes jekh aver buti barabar e butăça kaj sine les po anglal so te ovel komisàri.

Artiklo 32

O kompetènca

1. O komisàri si les kompetènca:

- a) te dikhlarel o rovimàta so keren lesqe o manuša ja o grùpe e manušenqe save patăn kaj lenqe kerde diskriminàcia, palal so phenel pes k-i akaja thami;
- b) te dikhlarel o rovimàta kotar o organizàcie save si len thamikano interèsi vaš te keren akaja buti k-o anav e manšenqo ja e manušenqe grupenqo save patăn kaj sine diskriminàcia ta save dine akala organizàcie lenqi somgodi lekhavimaça;
- c) te kerel administrativo rodlàrimàta pala so lel patöver informàcia kaj akaja thami sine uštavdi;
- ç) te del administrativo sànkcie palal so phenel akaja thami;

- d) te ispidel o principă e barabaripnasqe ta e bidiskriminaciaqe, po but kerindor sensibilizàcia aj dindor informàcia vaś akala bută, maśkar aver vi dindor lekhavde informàcie albanikanes ta k-o çhibă e minoritetenqe, sar vi k-o fôrme save śaj te labären o manuśa tiknârde śajutnimateņçar;
 - dh) te pradikhel i aplikàcie akala thamăqi;
 - e) te kerel ankête pal i diskriminàcia;
 - ë) te del rekomandàcie k-o kompetente avtoritetă, po but propozindor te kerel pes nevi legislàcia ja te paruvdöl ja te nevărdöl i aktuàlo legislàcia;
 - f) te del avri rapòrtă ta te kerel rekomandàcie palal sarsavo puçhipe kaj phandel pes e diskriminaciaça;
 - g) te irinel pes direkt kotar i publiko opinia palal sarsavo puçhipe kaj phandel pes e diskriminaciaça;
 - gj) kana i kriselin savi dikhlărel jekh suro mangel lesθar, te del la, lekhavimaça, lesqi opinia k-o sarsavo puçhipe savo phandel pes e diskriminaciaça;
 - h) te del pesqi kontribùcia k-o rapòrtă ta, kana si okàzia, te del rapòrtă k-o maśkarthemutne ta regionalone organizmă;
 - i) anglal e kriselină k-o civilo sure te del duma k-o anav e manuśesqo savo rovel pes ta kana akava manuś si somgodi, palal so phenel pes k-o viram 3 e artiklosqe 34 akala thamăqo.
 - j) te zanavel pal o xakaj e brakhipnasqo kotar i diskriminàcia ta pal o legàlo labne save śaj te labărdön akale brakhipnasqe;
 - k) te zamavel o biaçhadutno dialògo e socialone grupençar, maśkar save e biraipnikane organizàcie, pal o puçhimàta e diskriminaciaqe;
 - l) te zamavel edukaciaqe ta zanavipnasqe aktivimàta vaś te del piko i aplikàcia akala thamăqi.
2. Sa o publiko institùcie ta o privàto subjekte si len duti te aźutinen e komisares te pherel lesqe dută, po but dindor les i informàcia kaj kamlol pes lesqe.
3. Vaś o dikhlăripen e rovimateņqe kaj aven lesqe, o komisari aplikonel e nòrme mothodine k-o Kòdi vaś o administrativo procedùre, kana akaja thami na phenel aver procedùra.
4. I duti lipardi k-o viram 2 akale artiklesqo pherel pes pala so phenel i thami nr. 9887, dimabers 10.3.2008 "Vaś o brakhipen e personalone informacienqo".

Artiklo 33

O procedùre

1. Jekh manuś ja jekh grùpa manuśenqi kaj phenen so sine diskriminàcia mamuj lenθe, ja jekh organizàcia thamikane interesençar kaj phenel ajal k-o anav jekhe manuśesqo ja k-o anav jekhe manuśenqe grupaqo, śaj te anel rovipen k-o komisari som e provençar kaj si len, lekhavipnaça ja, sar ekcèpcia, mujeça, kaj te śaj kerel pes jekh proces-verbàli.
2. I organizàcie thamikane interesençar sikavel speciàlo prokùra vaś te reprezentonel e manuśes ja i grùpa e manuśenqi.
3. O rovipen si te ovel les, minimum:
 - a) O anav e manuśesqo kaj rovel pes;
 - b) informàcia sar śaj te lel pes kontàkti e manuśeça kaj rovel pes;
 - c) o subjekti kaj patăl pes so kerda diskriminàcia, ja duślăripen sosqe naśti te zanglöl pes kon isi;

ç) dušlärípen e diskriminaciaqo kaj patäl pes;

d) e äkie kaj mangel o manuś kotar o komisàri;

dh) i dàta ta i semnatùra e manuśesqi kaj rovel pes ja lesqe reprezentantesqi.

4. O rovipen na lel pes angl-i jakh kana:

a) si bi anavesqo;

b) si abuzìmi e xakajesqo vaś rovipen k-o komisàri, ja na perel k-o dispozície akala thamäqe;

c) o vival puçhipe si k-o dikhläripe k-o jekh aver roviqe ja pala laqe sine jekh decizia po anglal ta nane neve butä;

ç) dikhöl duśles kaj nane la bàza ja nane dùsta informàcia vaś te kerel pes jekh rodläripen;

d) sa o fàkte save kerel o kòkalo e rovipnasqo ondile anglal o girípen k-i zor akala thamäqo;

dh) avel po zabades sar trin berś kotar o vaxt kana ondili i diskriminàcia ja po zabades sar jekh berś pala so o manuś zangla i diskriminàcia.

5. O Komisàri zanavel lekhavimaça o fiziko ja juridiko zenen mamuj savenqe kerdilo rovipen, andre k-o 15 divesa kotar o momènti kaj lia o rovipen.

7. Sar lel o rovipen, o komisàri verifikonel o fàkte. Akala butäqe, o komisàri šaj te mangel kotar o manuś savo rovel pes ta kotar o manuś mamuj kasqe kerel pes o rovipen te den les lenqe vèrsie lekhavde k-o 30 divesa kotar o dives kaj e duj riga lie o zanavípen. Kana dikhöl lesqe kaj kamlöl pes, o komisàri lel informàcie vi kotar aver manuśa ja xainga.

8. Kana dikhöl lesqe kaj kamlöl pes ta šaj, o komisàri kerel jekh públiko seànca te šunel e riga ta akharel sarsavo aver interesome persòni.

9. Kana dikhöl lesqe kaj kamlöl pes ta šaj, o komisàri ròdel te arakhel phralikani solùcia maškar o manuś kaj rovel pes ta odova mamuj kasqe kerdilo o rovipen.

10. O Komisàri lel decizia ta biçhalel e rígenqe andre k-o 90 divesa kotar o dives kaj lias o rovipen ja, kana kerda públiko šunimasqi seànca, andre k-o 90 divesa kotar o dives e seancaqo. I decizia si te ovel la andre laqe e butä so kamlön pen kerde ta vi o vaxt zi kana si te kerdön.

11. Kana o komisàri phenel e manuśenqe te kerel ja te laçharen verver butä, o persòni kasqe phenda akava si te kerel e komisareshqe rapòrti andre k-o 30 divesa vaś so kerda te realizinel lesqi decizia.

Kana o persòni mamuj kasqe kerdilo o rovipen na zanavel e komisaresh ja na kerel so i decizia lesqi phenda lesqe te kerel, o komisàri del les glòba. I glòba perel kana o persòni kerel sa so phenel i decizia zi k-o efa divesa palal so die les glòba.

12. Kana del jekh sànkcia, o komisàri lel sàma kaj i sànkcia:

a) te ovel la efèkti ta te çhinel o drom e diskriminacienqo; thaj

b) te na ovel ni pra tikni ni pra bari dikhindor i situàcia kaj anda zi laqe. Kana del glòba, o komisàri çhivel o kizomípen lindor angl-i jakh:

i) savo uštavípe kerdilo, p-i savi umal ta savo sas o azbaípen p-i viktima; thaj

ii) o personàlo ta financiàro trujalimàta e uštavnesqe, dikhindor po but sa o xainga e lovenqe ta kana si jekh privàto juridikano persòni kaj uštavda, len pen angl-i jakh o aktivä e bilancesqe ta o vizaipen, sar vi o totàlo e butärnenqe pokimatenqo save si aba pokinde;

c) kana o uštavípen kerel diskriminàcia k-o but zene, del pes ùmaj jekh glòba, no lindor angl-i jakh so mangel o patran "b" akale artiklesqo.

13. Sarkon persòni kaj uštavel akala thamãqe dispozície lel glòba sar si phendino po tele:

a) fiziko persòni, kotar 10 000 ži k-o 60 000 lèkã;

b) juridiko persòni, kotar 60 000 ži k-o 600 000 lèkã;

c) o fiziko persòni andral o brenda juridiko persòni, savo so godorvalo akale uštavipnasqe, kotar 30 000 ži k-o 80 000 lèkã;

ç) o persòni kaj si les publiko fũksia ta si godorvalo vaš uštavipen p-i bàza akala thamãqi, kotar 30 000 ži k-o 80 000 lèkã.

14. I decizia vaš o dipen jekhe sankciaqe globaça phenel vi o normãlo vaxt ži kana si te pokinòl i glòba.

15. Sar agorutno labno, po but kana o fiziko ja juridiko subjèkti na žal pal-i decizia e komisaesqi ja na pokinel i glòba andre k-o trin maseka palal o vaxt kaj o komisàri dias les te pokinel ta i sãnkcia nane čhivdi k-i diskùsia jekhe kriselinãthe, o komisàri šaj te mangel kotar o kompetènto avtoritètã te nikalen ja te ačhaven i autorizàcia e aktivitetaqi e fizikone ja e juridikone subjektesqe.

16. O fiziko ja juridiko subjèkti, savesqe lias pes sãnkcia globaça, si les xakaj te rovel pes k-i kompetènto kriselin, palal so phenel pes k-o Kòdi e civilone proceduraço.

17. I glòbe čhivel pes k-o Buzèti e Themesqo.

ŠERAJ VI

O PROCEDÙRE ANGLAL E KRISELINã

Artiklo 34

O subjèkte save si len xakaj te keren rovipen vaš diskriminàcia

1. Sarkon manus ka grùpa manusenqi save phenen kaj mamuj lenthe sine diskriminàcia vaš jekh kotar o aša liparde k-o artiklo 1 akala thamãço, šaj te anen rovipen anglal i kompetènto kriselin sar phenel o Kòdi e civilone proceduraço vaš te len love pal-i doš kaj kerde lenqe, pal-i thami, ja, palal k-o suro, te roven pen k-o kompetènte orgãnã vaš penãlo procèsi.

2. O rovipen k-o komisàri nane kondicia vaš o rovipen k-i kris ta na čhinel o drom e manusesqo kasqe kerdili doš te žal te mangel po xakaj k-i kriselin ja te mangel penãlo procèsi.

3. Jekh organizàcia thamikane intereseça ja o komisàri šaj te keren krisaço rovipen k-o anav jekhe manusesqo ja jekhe manusenqe grupaço, kondiciaça kaj o komisàri ja i organizàcia te ovel len speciãlo prokùra e manusesθar ja e grupaθar kasqe kerdili diskriminàcia, ja o manus ja i grùpa te keren deklaràcia anglal i kriselin kaj si somgodi te oven reprezentuime lenθar.

Artiklo 35

Ženutno godorvalipen

Sarkon persòni si les godorvalipen p-i bàza akala thamãqi, kana, e butençar so kerel ja save na kerel, kerel diskriminàcia pal-o mandaj akala thamãço. O ženutno godorvalipen na čhinao o godorvalipen e Themesqo ja e privatone juridikane subjektesqo.

Artiklo 36

I procedūra anglal i kriselin

1. Jekh kotar o subjèkte liparde k-à artiklo 34 akala thamãqo del o rovipen k-i kompetènto kriselin na po zabades sar 5 berš palal so ondilo o phiravipen kaj ov patãl si diskriminàcia ta na po zabades sar 3 berš kotar o dives kaj i viktima zangla pal akava phiravipen.
2. O manuš opral kasqe kerdili i diskriminàcia nane les duti te zanavel e komisares anglal so te kerel rovipen k-i kriselin.
3. I kriselin zanavel e komisares sa e rovimatenqe vaš diskriminàcia save arenen laθe.
4. K-i sa i fàza e proceduraqi, i kriselin šaj te mangel e komisaresθar jekh opìnia lekhavdi, o rezultàte lesqe rodlãripnasqe, te kerda rodlãripen, ja sarsavo aver informàcia vasni vaš o suro.
5. O manuš kaj rovel pes si les duti te anel pròve te del dumo lesqo rovipen ta šaj te labãrel sarsavi thamikani pròva vaš te sikavel so diskriminàcia kerdili opral lesθe.
6. Pala so o manuš kaj rovel pes anel o pròve pral savēnθe bazonel lesqo patãpen ta p-i bàza savēnqi i kris šaj te patãl kaj sine diskriminàcia, o akuzome si les te sikavel provençar kaj o ondimàta nane diskriminàcia palal so phenel akaja thami.

Artiklo 37

I decizia e krisaqi

1. I decizia e krisaqi phenel kizom si te pokinōl o viktima, te arakhla kaj sine uštavipen akala thamãqo, ta phenel vi kizome vaxtesqe o došalo kamlol pes te pokinel les.
2. I decizia e krisaqi del pes sa e interosome rigenqe, maškar lenθe vi e komisaresqe.
3. E àkcie kerde pal akaja thami nane ekskluzivo avere akcienθar, p-i bàza avere thamēnqi.

Artiklo 38

O pokinipen e došaqo

O pokinipen e došaqo si andre lesθe, maškar avera, o lačharipen e thamikane uštavimatenqo ta lenqe konsekvencienqe savo arenel pes e iripnaça k-i angluni situàcia, e musajutne kompensaciaça vaš o zianda lovikane ta nalovikane, ja avere akciençar save kamlōn pen.

ŠERAJ VII

FINÀLO TA NAKHINDORUTNE DISPOZÌCIE

Artiklo 39

Talithamikane àkte

1. O komisàri si te del avri i regulàcia palal savi ka kerel buti i viramlin andre k-o 3 maseka palal lesqo anavãripen.

2. O Sombes e Ministrenqo si te del avri o talithamikane àkte sar kamlol pes kotar o artiklo 18 akala thamàqo andre k-o 6 mesaka kotar o giripe k-i zor e thamàqo.

Artiklo 40

Giripe k-i zor

Akaja thami girel k-i zor 15 divesa palal laqo dipen avri k-o Oficiàlo Buletini.

Deklarime e dekreteça nr.6433, dimabers 24.2.2010 kotar o Presidenti e Albaniaqe Republikaqo, Bamir Topi

1. Pašardo sa e aktençar po tele:

1. 32000L0043, Direktiva e Sombesësço 2004/43/KE kerdi k-o 29to baredivaj 2000 vaś "Aplikàcia e principesqi vaś barabar traktimi maśkar o manuśa bidikhlo lenqi raciàlo ja etniko origina".

2. 32000L0078, Direktiva e Sombesësço 2000/78/KE kerdi k-o 27to novembra 2000 vaś "Definicia jekhe generalone kvadraqi vaś barabar trajtimi k-o butàripe ta k-o butàqe relàcie".

3. 32004L0113, Direktiva e Sombesësço 2004/113/KE kerdi k-o 13to decembra 2004 vaś "Aplikàcia e principesqi vaś barabar trajtimi maśkar o murśa ta o zuvlă k-o śajutnipen te ovel len ta te len mangina ta servise".

4. 32006L0054, Direktiva e Evroputne Parlamentesqi ta e Sombesësqi 2006/54/KE kerdi k-o 5to Żulaj 2006 vaś "Aplikàcia e principesqi vaś barabar śajutnimàta ta barabar trajtimi e murśenqo ta e zuvlënqo k-o pućhimàta e butàripnasqe ta e butàqe relacienqe".

